

**CONVENI ENTRE LA UNIVERSIDAD DE CONCEPCIÓN (CHILE)
I LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA (ESPANYA)**

D'una banda, Na María Vicenta Mestre Escrivá, Rectora Magnífica de la Universitat de València, Estudi General, amb domicili social en València, av. Blasco Ibáñez número 13 (C.P. 46010) i amb CIF: Q-4618001-D, actuant en nom i representació de la mateixa, legitimada per a este acte en virtut de l'article 94 dels Estatuts de la Universitat de València, aprovats per Decret 128/2004, de 30 de juliol, del Consell (DOGV 2004/8213) , modificats per Decret 45/2013, de 28 de març, del Consell (DOGV 2013/6994) i facultada a partir del seu nomenament pel Decret 41/2018, de 6 d'abril, del Consell (DOGV 2018/8270).

D'una altra banda, Sr. Carlos Saavedra Rubilar, Doctor en Ciències amb esment en Física, cèdula nacional d'identitat N^a _____ Rector de la Universitat de Concepción, amb domicili en Concepción, Víctor Lamas 1290 (C.P 4070386) i amb RUT Núm. 81.494.400-K, actuant en representació de la mateixa amb igual domicili, en la seua qualitat de representant legal, que la seua personeria consta del Decret O. de C. Núm. 2018-075 de data 14 de maig de 2018, que disposa el seu nomenament i dels Estatuts vigents de la Corporació Universitat de Concepción, aprovats mitjançant Ordinari N° 06-000432 de data 5 de març de 1990, pel senyor Ministre d'Educació Pública. El Decret O. de C. Núm. 2018-075 de data 14 de maig de 2018, es troba protocol·litzat en la Notaria de Concepción, de don Joan Espinosa Bancalari, amb aqueixa mateixa data i agregat al final del protocol amb el Núm. 56, Repertori Núm. 2338.

EXPOSEN

Que el 12 de març de 2003, totes dues Universitats van subscriure un Conveni de Col·laboració, vigent a la data.

Que guiats pel desig d'enfortir les relacions acadèmiques existents i d'establir-ne de noves, i reconeixent mútuament la capacitat legal necessària per a la signatura del present conveni, en nom de les entitats que representen acorden

CLÀUSULES

PRIMERA.

El present acord va destinat a facilitar la cooperació interuniversitària en els camps de la docència i de la investigació en els tres cicles de l'ensenyament superior.

SEGONA.

Per a aconseguir esta prevista cooperació, les parts signants es comprometen a:

- 1) Comunicar els resultats de les seues experiències pedagògiques (cursos, seminaris, etc.)
- 2) Informar l'altra part dels congressos, col·loquis, reunions científiques i seminaris que cada una organitze i intercanviar les publicacions i documents resultants d'estes activitats.
- 3) Afavorir, dins dels reglaments propis de cada país, la participació del personal docent de l'altra institució en cursets, col·loquis, seminaris o congressos organitzats segons el que preveuen els programes anuals de col·laboració.
- 4) Recolzar, dins de les seues possibilitats, els intercanvis de professors durant un cert temps, ja siga amb fins docents o d'investigació, amb l'acord previ dels departaments respectius.
- 5) Rebre estudiants de l'altra institució, sempre que estos complisquen amb els requisits vigents en la que els rep, i en les condicions que oportunament s'establisquen. Pel que fa a l'assegurança mèdica, els estudiants se sotmetran als reglaments en vigor en la institució que els rebra.
- 6) Els programes concrets de cooperació així com les accions per a l'intercanvi d'estudiants requeriran la firma d'un conveni específic que inclourà, almenys, el nombre de places d'intercanvi, la duració, les titulacions oferides i qualsevol altra informació que es considere oportuna.

TERCERA.

Les accions de cooperació indicades en la clàusula segona del present acord seran formalitzades mitjançant convenis específics, els quals formaran part integrant del present acord marc.



VNIVERSITAT DE VALÈNCIA



Universidad
de Concepción

QUARTA.

Totes dues institucions procuraran reservar en el seu pressupost els mitjans necessaris per a l'aplicació del present acord i obtenir les subvencions complementàries necessàries.

QUINTA.

Cada institució anomenarà un representant per a definir i organitzar els programes de cooperació entre ambdues institucions.

1) Com a representant de la Universidad de Concepción el Director (a) de Relacions Internacionals i com a representant de la Universitat de València, al Prof. Javier Silvestre Rangil, del Departament de Estomatologia.

2) Estos representants s'encarregaran d'elaborar el programa anual de treball i demés qüestions pendents, reunint-se alternativament en les seus de les dos institucions, en tant no s'acorde una altra cosa.

SISENA.

El present acord haurà de ser aprovat pels òrgans competents de cada Institució i signat pels respectius Rectors o, si escau, Directors, entrant en vigor a partir del moment de l'última signatura en el mateix.

Este acord tindrà una duració de quatre (4) anys, llevat que es formule denúncia expressa amb un preavís mínim de tres (3) mesos, i sense perjudi que pugui afectar la finalització de les activitats en procés en el eixe moment.

La duració d'aquest conveni podrà ser prorrogada per períodes iguals a iniciativa de qualsevol de les parts, previ acord escrit, abans de la data de la seua finalització.

SETENA.

La modificació d'este conveni, per comú acord d'ambdues Institucions, requerirà el mateix procediment que per a la seua elaboració inicial.

HUITENA.

Es crea una Comissió Mixta de Vigilància i Control del conveni, integrada per els responsables del mateix que s'esmenten en la Clàusula Cinquena, que s'encarregarà de la

resolució dels problemes que es puguén suscitar entorn a la seva interpretació i el compliment del conveni.

CLÀUSULA DE PROTECCIÓ DE DADES

Totes dues parts s'obliguen al compliment del Reglament (UE), 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades; així com a la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de Protecció de Dades Personals i garantia dels drets digitals. A aquest efecte, les entitats signants del Conveni tindran la consideració de responsables de les respectives activitats de tractament de dades recaptades dels participants en les activitats conformades en els programes de cooperació que són objecte del present conveni.

La informació relativa a les parts, serà tractada amb l'única fi d'executar el present conveni. Així mateix, les parts garanteixen complir amb el deure d'informació respecte dels participants en els programes de cooperació interuniversitària en els camps de l'ensenyament i de la investigació en els tres cicles de l'ensenyament superior, possibilitant l'exercici dels drets de: accés, rectificació, cancel·lació/supressió, oposició, limitació i portabilitat, davant la part que corresponga a través de comunicació per escrit al domicili social que conste en l'encapçalament del present document, o per correu electrònic (lopd@uv.es/ correu corresponent de l'altra Universitat) aportant fotocòpia del seu DNI o document equivalent i identificant el dret que se sol·licita.

Així mateix, la Universitat de València té habilitada l'adreça lopd@uv.es per a qualsevol informació, suggeriment, petició d'exercici de drets i resolució amistosa de controvèrsies en matèria de protecció de dades de caràcter personal, sense perjudici del dret a presentar una reclamació davant l'autoritat de control competent.

CLÀUSULA DE TRANSPARÈNCIA

En compliment de la Llei 2/2015, de 2 d'abril, de la Generalitat, de Transparència, Bon Govern i Participació Ciutadana de la Comunitat Valenciana [d'ara endavant LTCV], la Universitat de València procedirà a publicar en el seu portal de transparència la informació següent: el present conveni, així com el seu text íntegre, la subvenció i/o ajuda vinculada a aquest conveni,



cas d'haver-les, amb indicació del seu import, objectiu o finalitat, i les persones o entitats beneficiàries.

Signat a València i a Concepción, en dos exemplars per cada idioma, sent totes les còpies original igualment vàlides.

UNIVERSIDAD DE CONCEPCIÓN,

UNIVERSITAT DE VALÈNCIA,

Dr. Carlos Saavedra Rubilar
RECTOR

Data:



Dra. María Vicenta Mestre Escribá
RECTORA

Data:

12 MAR. 2021

